

Goscinny & Sempé

Nicolas meg a haverok

Nicolas meg a haverok
A mű eredeti címe: *Le Petit Nicolas et les copains*
© 2012 IMAV éditions / Goscinny – Sempé
A mű első kiadása 1963-ban jelent meg

A kis Nicolas alakja, illetve A kis Nicolas világának szereplői, történetei, jellegzetes elemei René Goscinny és Jean-Jacques Sempé szellemi tulajdonát képezik. A kis Nicolas világhoz kapcsolódó védjegyek felhasználási joga az IMAV éditions-t illeti meg. A Le Petit Nicolas® lajstromozott, oltalom alatt álló szó- és ábrás védjegy. Minden jog fenntartva, a védjegy és bármely ábrázolás, logó másolása, utánzása szigorúan tilos.

Le Petit Nicolas®
www.petitnicolas.com

Fordította: BOGNÁR RÓBERT

Minden jog fenntartva, a kiadvány egészének vagy bármely részének a kiadó írásos engedélye nélküli sokszorosítása, másolása, egyéb engedélyköteles felhasználása – beleértve a kiadvány digitalizálását és ily módon történő többszörözését, nyilvánossághoz közvetítését – szigorúan tilos.

A kiadó könyveit kedvezménnyel megrendelheti webáruházunkban:

www.mora.hu

Hungarian translation © Bognár Róbert, 2024
Hungarian edition © Móra Könyvkiadó, 2024

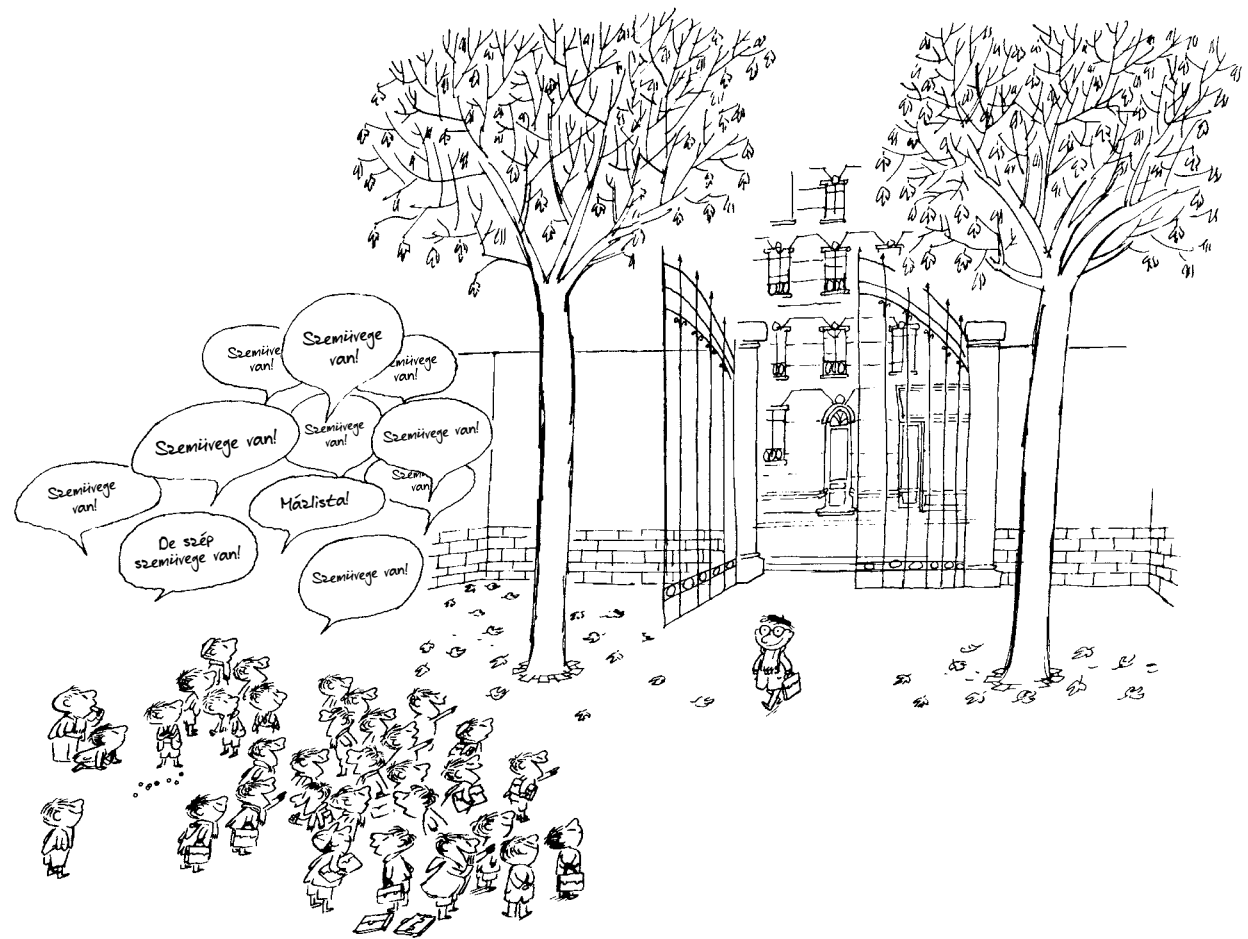
Goscinny & Sempé

Nicolas meg a haverok



Móra Könyvkiadó

Gilberte Goscinnynak





Clotaire szemüveget kap

NAGYOT NÉZTÜNK, AMIKOR MA REGGEL megláttuk Clotaire-t az iskolában, mert szemüveg volt az orrán. Clotaire nagyon jó haver, ő a legrosszabb tanuló az osztályban, és állítólag azért is kapott szemüveget.

– A doki azt mondta a szüleimnek – magyarázta Clotaire –, hogy talán azért vagyok osztályutolsó, mert nem látok jól a teremben. Na, erre elvittek a szemüvegboltba, és a szemüvegboltos bácsi megnézte a szememet egy géppel, ami nem fáj, elolvastatott velem egy csomó betűt, amiknek semmi értelmük, és aztán adta a szemüveget, és most tyuhé, nem én leszek a legutolsó.

Én egy kicsit csudálkoztam ezen a szemüveg dolgon, mert szerintem Clotaire azért nem lát az osztályban, mert folyton alszik, de persze lehet, hogy a szemüveg miatt nem bír majd elaludni. Meg az is igaz, hogy egyedül Agnan, az osztályelső szemüveges az osztályban, ezért is nem adhatunk mindig a fejének, amikor szeretnénk.



Agnannak nagyon nem tetszett, hogy Clotaire-nek szemüvege van. Agnan a tanító néni kedvence, és mindig attól fél, hogy valamelyik haver megelőzi, és nekünk meg nagyon tetszett, hogy most majd Clotaire lesz az osztályelső, aki nagyon jó haver.

– Ides, a szemüvegemet! – mondta Clotaire Agnannak. – Most majd mindenben én leszek a legjobb, és engem fog térképért küldeni a tanító néni, és velem fogja letöröltetni a táblát. Bibi-bee!

– Hogyisne! – mondta Agnan. – Én vagyok az osztályelső. És először is, te nem jöhetsz szemüvegben az iskolába.

– Na ne, aztán mért ne jöhetnék, he? – mondta Clotaire. – És nem te leszel az egyetlen rohadt tanítónéni-kedvenc, bibi-bee!

– Szólok a papámnak, hogy vegyen nekem szemüveget, és akkor én is osztályelső leszek – mondta Rufus.

– Mind megkérjük a papánkat, hogy vegyen nekünk szemüveget – kiabált Geoffroy. – Mindnyájan osztályelsők leszünk, és tanítónéni-kedvencek.

Na, akkor baromi jó volt, mert Agnan sírva fakadt, és azt visította, hogy nem ér, mi nem lehetünk osztályelsők, és be fog mondani bennünket, és hogy őt senki sem szereti, hogy ő milyen szerencsétlen, ezt nem lehet kibírni, és akkor rohanva jött a Tüktoj. A Tüktoj a felügyelő tanárunk, egyszer majd elmesélem, hogy miért hívjuk Tüktojnak.

– Mi folyik itt? – kiabált a Tüktoj. – Agnan! Mi ez a sírás? Nézz a szemembe, fiam, és mondd meg az igazat!

– Mindannyian szemüveget akarnak – mondta Agnan, és közben baromira csuklott.

A Tüktoj ránézett Agnanra, aztán miránk nézett, megdörzsölte a száját, és azt mondta:

– Nézzetek a szemembe! Meg se próbálom megérteni, hogy mi ez a história, de annyit mondhatok, hogy ha egy pisszet is hallok, szétcsapok köztetek. Gyere, Agnan, igyál meg egy hajtásra egy pohár vizet, a többiek pedig: kicsiből is sokat ért az okos.

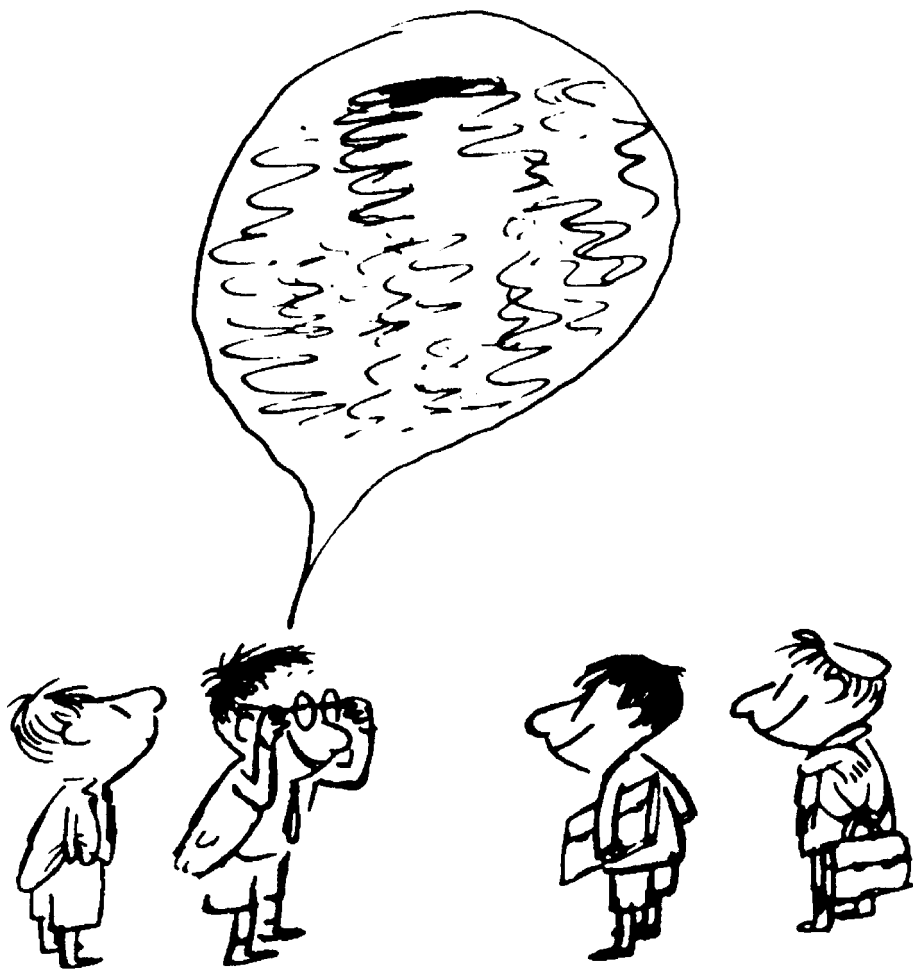
És elment Agnannal, aki továbbra is csukladozott.

– Te – kérdeztem Clotaire-t –, ugye, kölcsönadod majd a szemüveget, ha kihívnak valakit felelni?

– Aha, meg ha dolgozatot írunk – mondta Maixent.

– A dogánál nekem is kell – mondta Clotaire –, mert ha nem én leszek a legjobb, a papa rögtön tudni fogja, hogy nem volt rajtam a szemüveg, és abból cirkusz lesz, mert nem szereti, ha kölcsönadogatom a holmimat, de a feleléshez, jó, azt nem bánom.

Clotaire egy igazi jó haver, és megkértem, hogy adja kölcsön a szemüvegét, hadd próbáljam ki, és nem tudom, hogy lesz osztályelső a Clotaire, mert a szemüvegével mindent összevissza lát az ember, ha



például a lábunkat nézzük, akkor olyan, mintha ott volna az orrunk előtt. És aztán odaadtam a szemüveget Geoffroy-nak, ő továbbadta Rufusnak, ő feltette Joachimnak, ő kölcsönadta Maixent-nak, ő meg odadobta Eudes-nek, és baromi jól szórakoztunk, mert Eudes úgy csinált, mintha bandzsítana, és aztán Alceste is akarta a szemüveget, és abból cirkusz lett.

– Neked nem adom – mondta Clotaire. – Tiszta vaj a kezed a sok vajas kenyértől, és összepiszkítod a szemüvegemet, akkor meg minek a szemüveg, ha nem lehet átlátni rajta, és tudod, micsoda meló megtisztítani? És az lesz a vége, hogy a papám nem enged tévét nézni, ha megint én leszek az utolsó, csak mert egy virslíujjú hülye összekeni a szemüvegemet.

És Clotaire visszatette a szemüveget, de Alceste-nek nagyon nem tetszett a dolog.

– Vigyázz, mert mindjárt lekenek egyet a virslíujjaimmal! – mondta.

– Engem te nem üthetsz pofon – mondta Clotaire. – Én szemüveges vagyok. Bibi-bee!

– Vedd le a szemüveget! – mondta Alceste.

– Tudod, mikor – mondta Clotaire.

– Pfuj! – mondta Alceste. – Osztályelsők, ti mind egyformák vagytok! Gyáva kutyák.

– Gyáva? Én? – kiabált Clotaire.

– Igenis gyáva – kiabált Alceste. – Gyáva, mert szemüveges.

– Majd megmutatom én neked, hogy ki a gyáva – kiabált Clotaire, és levette a szemüveget.



Tökre bepöccentek mind a ketten, de nem tudtak verekedni, mert rohanva jött a Tüktoj.

– Mi az már megint? – kérdezte.

– Nem engedi, hogy feltegyem a szemüveget – kiabált Alceste.

– Ő meg össze akarja vajazni a szemüvegemet – kiabált Clotaire.

A Tüktoj a két tenyere közé fogta az arcát, és összenyomta, és amikor így csinál, jobb, ha nem ugrál az ember.

– Nézzetek a szemembe, mind a ketten! – mondta a Tüktoj. – Nem tudom, mit főztetek ki már megint, de hallani se akarom azt a szót, hogy szemüveg. És holnapra mindketten ragozzátok végig kijelentő módban és minden időben azt, hogy „Nem mondok képtelenségeket tízpercben, és nem rendetlenkedem, arra kényszerítve a felügyelő tanár urat, hogy közbe kelljen lépnie.” Világos?

És ment becsöngetni.

Amikor sorba álltunk, Clotaire azt mondta, hogy szívesen kölcsönadja Alceste-nek is a szemüvegét, csak legyen tiszta a keze. Ilyen jó haver ez a Clotaire.

Az órán, földrajzóra volt, Clotaire odaküldte Alceste-nek a szemüvegét, mert látta, hogy rendesen beletörülte a kezét a kabátjába. Alceste feltette a szemüveget, de ráfázott, mert nem látta a tanító nénit, aki pont ott állt az orra előtt.

– Ne bohóckodj, Alceste! – kiabált a tanító néni. – És ne bandzsíts, mert úgy maradsz. Kifelé!

És Alceste elindult kifelé, de nem látott a szemüvegtől, és majdnem nekiment az ajtónak, és a tanító néni meg hívta felelni Clotaire-t.

Na és szemüveg nélkül persze nem ment: Clotaire egyest kapott.

